

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 11:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wiarą Henoch został przeniesiony nie zobaczyć śmierci i nie był znaleziony dlatego że przeniósł go Bóg przed bowiem przeniesieniem go otrzymał świadectwo bardzo spodobać się Bogu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dzięki wierze został przeniesiony Henoch,* tak że nie oglądał śmierci i nie znaleziono go, gdyż przeniósł go Bóg.** Przed przeniesieniem bowiem otrzymał świadectwo, że podoba się Bogu,***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(Dzięki) wierze Henoch został przemieszczony, (tak że) nie zobaczyć śmierci; i nie był znajdowany, dlatego że przemieścił go Bóg; przed bowiem przemieszczeniem* otrzymał świadectwo, (że) bardzo spodobać się** Bogu, 4)5)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wiarą Henoch został przeniesiony nie zobaczyć śmierci i nie był znaleziony dlatego, że przeniósł go Bóg przed bowiem przeniesieniem go otrzymał świadectwo bardzo spodobać się Bogu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dzięki wierze został zabrany Henoch, tak że nie oglądał śmierci. Nie odnaleziono go, ponieważ Bóg go zabrał. Lecz zanim to się stało, otrzymał świadectwo, że się podobał Bogu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przez wiarę Henoch został przeniesiony, aby nie oglądał śmierci, i nie znaleziono go, ponieważ Bóg go przeniósł. Zanim bowiem został przeniesiony, miał świadectwo, że podobał się Bogu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wiarą Enoch jest przeniesiony, aby nie oglądał śmierci i nie jest znaleziony, przeto że go Bóg przeniósł; albowiem pierwszej niż jest przeniesiony, miał świadectwo, że się podobał Bogu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wiarą Henoch był przeniesion, aby śmierci nie oglądał; i nie znajdował się, bo go przeniósł Bóg: abowiem przed przeniesieniem miał świadectwo, iż się Bogu podobał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przez wiarę Henoch został uniesiony, aby nie oglądał śmierci. I nie znaleziono go, ponieważ Bóg go zabrał. Przed zabraniem bowiem otrzymał świadectwo, iż podobał się Bogu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przez wiarę zabrany został Henoch, aby nie oglądał śmierci i nie znaleziono go, gdyż zabrał go Bóg. Zanim jednak został zabrany, otrzymał świadectwo, że się podobał Bogu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dzięki wierze Henoch został zabrany, aby nie oglądał śmierci, i nie odnaleziono go, bo zabrał go Bóg. Już bowiem przed zabraniem otrzymał świadectwo, że

¹⁾ Jud 14

²⁾ <x>10 5:24</x>

³⁾ <x>10 5:18-24</x>. Bogu podoba się wierzące serce. Zob. w. 6.

⁴⁾ Sens: przed zabraniem.

⁵⁾ Składniej: "że bardzo spodobał się".

			spodobał się Bogu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przez wiarę Henoch został zabrany, aby uniknąć śmierci, i nie znaleziono go, bo Bóg go zabrał. Już bowiem przed swym zabraniem otrzymał świadectwo, że spodobał się Bogu.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Dzięki wierze Henoch dostał przeniesienia, tak że nie doświadczył śmierci i nie znaleziono go, gdyż Bóg go przeniósł. Bo jeszcze przed przeniesieniem otrzymał świadectwo, że jest miły Bogu.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Dzięki wierze Henoch nie umarł, lecz Bóg zabrał go tak, że go już więcej nie znaleziono, gdyż Bóg zabrał go do siebie; zanim jednak to się stało, był miły Bogu, jak świadczy Pismo.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dzięki wierze Henoch był przeniesiony (z tego świata), aby nie umarł, a 'nie został znaleziony; ponieważ przeniósł go Bóg'. Oto przed przeniesieniem otrzymał świadectwo, że 'bardzo podobał się Bogu'.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вірою Енох був перенесений, щоб не побачив смерті; і його не знайшли тому, що Бог його переніс. Бо перед перенесенням було засвідчено, що він догодив Богові.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Z wiary został przeniesiony Enoch, więc nie zobaczył śmierci i nie był znajdowany dlatego, bo Bóg go przeniósł; ponieważ przed przeniesieniem otrzymał świadectwo, że był bardzo miłym Bogu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Przez ufanie Chanoch został zabrany z tego życia, nie ujrawszy śmierci - "nie można go było znaleźć, gdyż zabrał go Bóg" - bo zaświadczone o nim, że zanim go zabrano, podobał się Bogu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dzięki wierze Henoch został przeniesiony, żeby nie ujrzał śmierci, i nigdzie go nie znaleziono, ponieważ Bóg go przeniósł; lecz przed przeniesieniem otrzymał świadectwo, że się bardzo spodobał Bogu.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Również dzięki wierze Bóg zabrał do siebie Henocha, który nie doświadczył śmierci. Nikt nie mógł go odnaleźć na ziemi, bo został zabrany przez Boga. Ale zanim to się stało, Bóg potwierdził, że obdarzył go swoją przychylnością.